

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
für Mauernutfräse**
- Ⓒ **Operating Manual  
Masonry Channel Cutter**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Fraise à rainure de mur**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della  
scanalatrice per muro**
- Ⓝ **Handleiding voor  
muursleuffrees**
- Ⓓ **Betjeningsvejledning til  
murnotfræser**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi  
Bruzdownica**
- Ⓜ **Használati utasítás  
falhoronymaróhoz**
- Ⓡ **Upute za uporabu  
glodalice za izradu utora u zidu**
- Ⓡ **Инструкция по эксплуатации  
Фреза для паза в кладке стены**

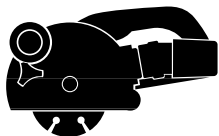
1



Art.-Nr.: 43.507.10

I.-Nr.: 01014

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**



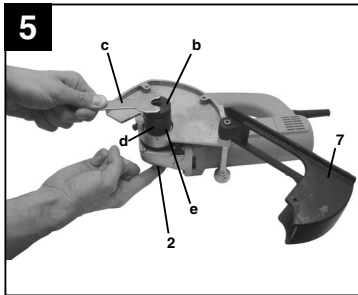
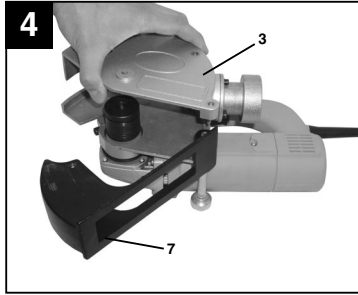
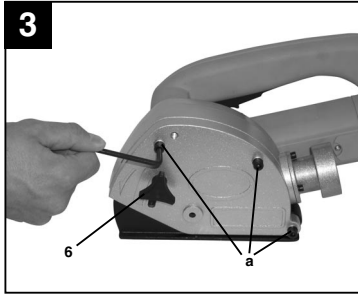
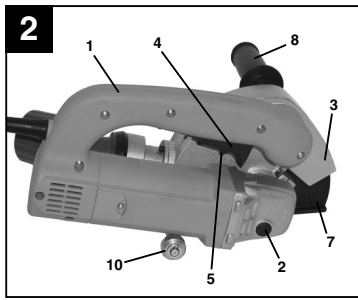
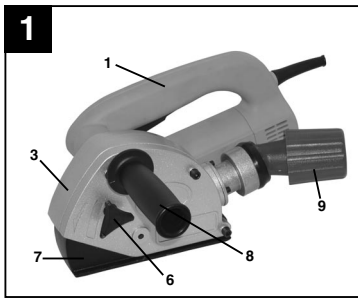
**BMF 1300**

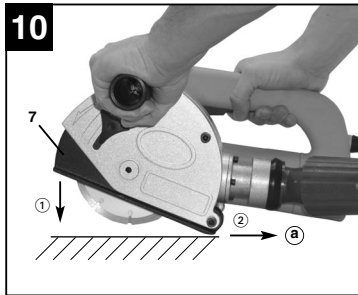
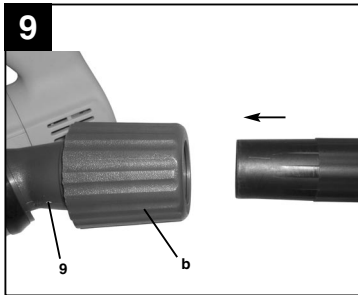
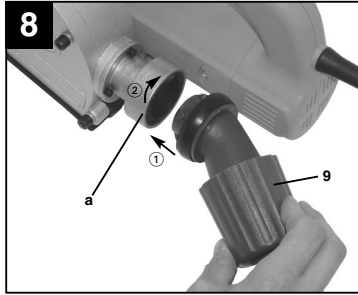
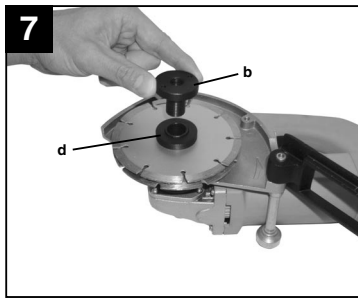
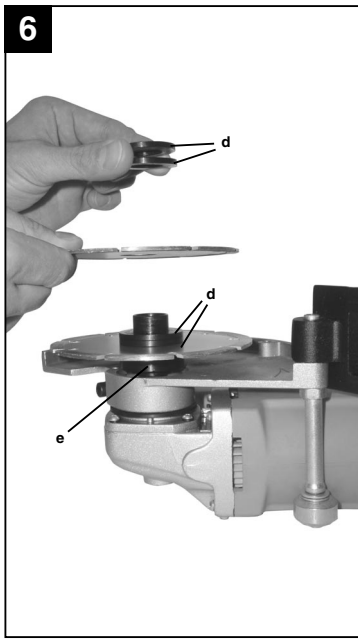


- Ⓓ **Gebrauchsanweisung beachten!**
- Ⓔ **Note the instructions for use!**
- Ⓕ **Respecter le mode d'emploi!**
- Ⓛ **Osservate le istruzioni per l'uso!**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing in acht nemen!**
- Ⓢ **Læs og følg betjeningsvejledningen!**
- Ⓟ **Przeczytać instrukcję obsługi!**
- Ⓣ **Figyelembe venni a használati utasítást!**
- Ⓜ **Pridržavajte se uputa za uporabu!**
- Ⓜ **Слудйт указаниям руководства по эксплуатации!**



- Ⓓ **Schutzbrille tragen!**
- Ⓔ **Wear safety goggles!**
- Ⓕ **Portez des lunettes de protection!**
- Ⓛ **Portare occhiali protettivi!**
- Ⓝ **Draag een veiligheidsbril!**
- Ⓢ **Bær sikkerhedsbriller!**
- Ⓟ **Nosić okulary ochronne!**
- Ⓣ **Védőszemüveget hordani!**
- Ⓜ **Nosite zaštitne naočale!**
- Ⓜ **Используйт защитны очки!**





Beim Benutzen von elektrischen Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 1. Anwendungsbereich

Das Gerät ist zum Schneiden von Leitungs- und Kabelschlitzen in Mauerwerk geeignet.

## 2. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen.

## 3. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)

1. Handgriff
2. Spindelarretierung
3. Schutzhaube
4. Betriebsschalter
5. Einschaltsperr
6. Feststellschraube für den Tiefenanschlag
7. Tiefenanschlag
8. Zusatzhandgriff
9. Staubabsaugadapter
10. Laufrolle

## 4. Inbetriebnahme

### 4.1 Zusatzhandgriff (8)

**Achtung!** Der Zusatzhandgriff hat ein Linksgewinde. Nur mit angeschraubtem Zusatzhandgriff das Gerät in Betrieb nehmen.

### 4.2 Ein-/ Ausschalter (4)

**Einschalten:** Einschaltsperr (5) nach hinten ziehen und Schalter (4) drücken

**Ausschalten:** Schalter (4) loslassen

### 4.3 Wechseln und Einrichten der Diamanttrennscheiben (Abb. 3 - 7)

**Achtung!** Netzstecker aus der Steckdose ziehen

- Handgriff (8) entfernen
- Schrauben (a) und die Feststellschraube (6) entfernen

- Schutzhaube (3) abnehmen
- Tiefenanschlag (7) nach unten wegschwenken
- Halten Sie die Spindelarretierung (2) gedrückt und lösen Sie den Außenflansch (b) mit dem mitgelieferten Flanschmutter Schlüssel (c)
- Distanzscheiben (d) abnehmen
- Innenflansch (e) entfernen
- Distanzscheiben, Flansche und Spannteile gründlich reinigen
- Innenflansch (e) montieren
- Montieren Sie nun die Diamant-Trennscheiben zusammen mit den Distanzscheiben (d) so, dass sich die gewünschte Nutbreite ergibt.

**Achtung!** Bei der Montage der Diamant-Trennscheiben auf die Drehrichtung achten!

**Achtung!** Diamant-Trennscheiben nur paarweise austauschen!

- Es stehen Ihnen 6 Distanzscheiben mit einer Breite von ca. 3,5 mm zur Verfügung. Beachten Sie, dass sich die Nutbreite aus der Summe der Distanzscheiben zwischen den Diamant-Trennscheiben und der Dicke der Trennscheiben ergibt.
- Unabhängig von der gewünschten Nutbreite müssen alle 6 Distanzscheiben (d) montiert werden.
- Montieren Sie nun das Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen, achten Sie hierbei auf den festen und richtigen Sitz aller Teile.

### 4.4 Nuttiefe einstellen (Abb. 1)

- Feststellschraube (6) lösen
- Tiefenanschlag (7) auf die gewünschte Tiefe einstellen
- Feststellschraube (6) festziehen

### 4.5 Montage des Staubabsaugadapters (Abb. 8/9)

**Achtung!** Aus gesundheitlichen Gründen ist das Benutzen einer Staubabsaugung unbedingt erforderlich. Der Absaugstutzen kann an Absauggeräten (Staubsauger) verwendet werden. Die Absaugeinrichtung muss zum Absaugen von Feinstaub geeignet sein

- Passen Sie die Zapfen des Absaugadapters (9) in die Vertiefungen am Staubabsauganschluss (a)
- Absaugadapter (9) drehen
- Kappe (b) lösen
- Rohr des Absauggerätes weit genug in die Öffnung am Absaugadapter (9) stecken
- Kappe (b) soweit fest ziehen, bis das Rohr ausreichend fest sitzt

**D****5. Arbeiten mit der Mauernutfräse (Abb. 10)**

**Achtung!** Das Gerät ist mit einem Überlastungsschutz ausgestattet. Bei übermäßiger Belastung bleibt der Motor stehen. Gerät sofort entlasten und die Mauernutfräse im Leerlauf ca. 1 Minute abkühlen lassen.

**Achtung!** Das Gerät ist nur für Trockenschnitt geeignet!

- Überprüfen Sie mit einem Leitungssuchgerät Wände und Mauern auf verborgene Strom-, Gas- und Wasserleitungen, bevor Sie mit der Mauernutfräse arbeiten
- Wählen Sie die gewünschte Nutbreite (siehe 4.3) und Nuttiefe (siehe 4.4)


**Achtung!** Das Gerät nur eingeschaltet gegen das Werkstück führen

- Setzen Sie das Gerät mit der Laufrolle (10) am Mauerwerk an
- Schalten Sie nun das Gerät ein und tauchen Sie nun langsam in das Mauerwerk ein, bis der Anschlag (7) aufliegt
- Fräsen Sie jetzt die Nut in das Mauerwerk; dabei ist die Fräsrichtung (a) zu beachten. Das Gerät muss stets im Gegenlauf arbeiten. Ansonsten kann das Gerät unkontrolliert aus dem Schnitt gedrückt werden.

**Achtung!** Nur geradlinig Fräsen. Es ist nicht möglich Kurven zu Schneiden


- Am Ende der Nut das Gerät aus der Nut herauschwenken und erst dann das Gerät ausschalten
- Brechen Sie nun den entstandenen Steg zwischen den beiden Nuten mit einem Meißel heraus

**6. TECHNISCHE DATEN**

Netzspannung:	230V - 50Hz
Aufnahmeleistung:	1300W
Leerlaufdrehzahl:	9000min <sup>-1</sup>
Diamant-Trennscheiben:	125mm
Aufnahmebohrung:	22,2mm
Nuttiefe:	10 - 30mm
Nutbreite:	8 - 26mm
Schallleistungspegel LWA:	103,9 dB(A)
Schalldruckpegel LPA:	90,9 dB(A)
Vibration <sub>aw</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II/ 
Gewicht:	4,0 kg

6

**7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

 Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

**7.1 Reinigung**

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

**7.2 Kohlebürsten**

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
- Achtung!** Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

**7.3 Wartung**

- Im Geräterinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

**7.4 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

When using electrical equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Retain this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over this operating manual as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

### 1. Scope of use

This device is intended to be used for the cutting of recesses for pipes, cables and ducts in masonry walls.

### 2. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

### 3. Layout (Fig. 1/2)

1. Handle
2. Spindle lock
3. Guard hood
4. Operating switch
5. Safety lock-off
6. Locking screw for depth stop
7. Depth stop
8. Additional handle
9. Vacuum extractor unit adapter
10. Guide roller

### 4. Starting up

#### 4.1 Additional handle (8)

**Important!** The auxiliary handle has a left-hand screw-thread. Never use the device without the auxiliary handle screwed on.

#### 4.2 ON/OFF switch (4)

**To switch on:** Pull the safety lock-off (5) back and press the switch (4).

**To switch off:** Release the switch (4).

#### 4.3 Changing and setting the diamond cutting wheels (Fig. 3 - 7)

**Important!** Pull the mains power plug from the socket-outlet.

- Remove the handle (8).
- Remove the screws (a) and the locking screw (6).
- Take off the guard hood (3).
- Swing the depth stop (7) down and away.

- While holding the spindle lock (2) pressed, unscrew the outer flange (b) with the supplied flange nut wrench (c).
- Remove the spacer rings (d).
- Remove the inner flange (e).
- Thoroughly clean the spacer rings, flanges and fastening parts.
- Fit the inner flange (e).
- Then fit the diamond cutting wheels together with the spacer rings (d) to achieve the desired groove width.

**Important!** Take account of the direction of rotation when fitting the diamond cutting wheels!

**Important!** Diamond cutting wheels must always be replaced as pairs!

- You have 6 spacer rings available, each one being approx. 3.5mm in width. Please note that the width of the groove is determined by the sum of the spacer rings between the diamond cutting wheels and the thickness of the cutting wheels.
- All 6 spacer rings (d) have to be fitted irrespective of the desired groove width.
- Now re-assemble the device in reverse order, taking care in so doing to ensure that all parts are fitted correctly and tightly.

#### 4.4 Setting the groove depth (Fig. 1)

- Slacken the locking screw (6).
- Set the depth stop (7) to the desired depth.
- Tighten the locking screw (6).

#### 4.5 Fitting the vacuum extractor unit adapter (Fig. 8/9)

**Important!** For health safety reasons it is imperative that you use a vacuum extractor unit. The extractor socket is suitable for use on vacuum extractor units (vacuum cleaners). The extractor unit must be suitable for the extraction of fine dust.

- Slot the pins on the vacuum extractor unit adapter (9) into the recesses on the extractor connection (a).
- Turn the adapter (9).
- Unscrew the cap (b).
- Insert the vacuum extractor unit hose well into the opening on the adapter (9).
- Tighten the cap (b) until the hose is held firmly in place.

**GB**

## 5. Working with the masonry channel cutter (Fig. 10)

**Important!** The device is fitted with an overload cut-out. The motor will cut out if overloaded. Relieve the load on the motor immediately and allow the masonry channel cutter to cool down for approx. 1 minute without load.

**Important!** The device is suitable for dry cutting only!

- Use a cable/pipe detector to check for concealed electric cables and gas and water pipes in the wall before you start using the masonry channel cutter.
- Select the desired groove width (see 4.3) and groove depth (see 4.4).

**Important!** Only ever guide the device along the workpiece while switched on.

- Place the device against the wall with the roller (10) against the wall.
- Switch on the device and then cut slowly into the wall until the stop (7) rests against the wall.
- Now you can cut the groove in the wall. Take care with the cutting direction (a) as you do so. The device must always be handled on a counter-rotating basis otherwise there is a risk that it may be forced out of the cut in an uncontrolled manner.

**Important!** Cut in a straight line only. It is not possible to cut curves.

- At the end of the groove, swing the device out of the groove before you switch it off.
- You can then cut out the ridge between the two grooves with a chisel.

## 6. TECHNICAL DATA

Voltage:	230V - 50Hz
Power rating:	1300W
Idle speed:	9000min <sup>-1</sup>
Diamond cutting wheels:	125mm
Mounting hole:	22.2mm
Groove depth:	10 - 30mm
Groove width:	8 - 26mm
LWA sound power level:	103.9 dB(A)
LPA sound pressure level:	90.9 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Totally insulated:	II/ <input type="checkbox"/>
Weight:	4.0 kg

## 7. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

**⚠** Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### 7.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

### 7.2 Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. **Important!** The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### 7.3 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### 7.4 Ordering replacement parts:

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of machine
- Article number of the machine
- ID number of the machine
- Replacement part number of the required spare part



Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

### 1. Domaine d'application

L'appareil sert à découper des perçages pour câbles et conduites dans des maçonneries.

### 2. Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité correspondantes sont indiquées dans les brochures ci-jointes.

### 3. Description de l'appareil (fig. 1/2)

1. Poignée
2. Blocage de broche
3. Capot de protection
4. Interrupteur de service
5. Verrouillage de démarrage
6. Vis de fixation pour la butée de profondeur
7. Butée de profondeur
8. Poignée supplémentaire
9. Adaptateur d'aspirateur
10. Galet de roulement

### 4. Mise en service

#### 4.1 Poignée supplémentaire (8)

**Attention !** La poignée supplémentaire a un filet à gauche. Ne mettez l'appareil en service que lorsque la poignée supplémentaire est vissée.

#### 4.2 Interrupteur Marche/Arrêt (4)

**Mise en circuit :** Tirez le verrouillage de démarrage (5) en arrière et appuyez sur l'interrupteur (4)

**Mise hors circuit :** Relâchez l'interrupteur (4)

#### 4.3 Changer et régler les meules en diamant (fig. 3 - 7)

**Attention !** Retirez la fiche de contact de la prise

- Retirez la poignée (8)
- Retirez les vis (a) et la vis de fixation (6)
- Retirez le capot de protection (3)
- Ecartez la butée de profondeur (7) en la pivotant vers le bas
- Maintenez le blocage de broche (2) appuyé et

desserrez la bride extérieure (b) avec la clé pour écrou de bride (c)

- Retirez les disques d'écartements (d)
- Retirez la bride intérieure (e)
- Nettoyez à fond les disques d'écartement, la bride et les pièces de tension
- Montez la bride intérieure (e)
- Montez à présent les meules tronçonneuses avec les disques d'écartement (d) pour donner la largeur de rainure.

**Attention !** Veillez, pendant le montage des meules tronçonneuses, au bon sens de rotation !

**Attention !** Remplacer les meules tronçonneuses uniquement par paires !

- Vous disposez de 6 disques d'écartement d'une largeur d'env. 3,5 mm. La largeur de rainure résulte de la somme des disques d'écartement placés entre les meules tronçonneuses et de l'épaisseur des meules tronçonneuses.
- Indépendamment de la largeur de rainure, il faut monter les 6 disques d'écartement (d).
- Montez à présent l'appareil dans l'ordre inverse, veillez à ce que toutes les pièces soient bien à leur place et bien fixées.

#### 4.4 Régler la profondeur de rainure (fig. 1)

- Desserrez la vis de fixation (6)
- Réglez la butée de profondeur (7) à la profondeur désirée
- Serrez à fond la vis de fixation (6)

#### 4.5 Montage de l'adaptateur pour aspirateur (fig. 8/9)

**Attention !** Il faut absolument utiliser l'aspiration de poussière pour des raisons de santé. La tubulure d'aspiration peut être utilisée sur l'appareil d'aspiration (aspirateur). Le dispositif d'aspiration doit être capable d'aspirer de la poussière fine.

- Passez les tenons de l'adaptateur d'aspiration (9) dans les renforcements du raccordement d'aspiration de poussière (a)
- Tournez l'adaptateur d'aspiration (9)
- Desserrez le bouchon (b)
- Enfoncez le tube de l'appareil d'aspiration assez profondément dans l'ouverture sur l'adaptateur d'aspiration (9).
- Serrez le bouchon (b) jusqu'à ce que le tube soit assez bien calé.

**F**

## 5. Travailler avec la fraise à rainure de mur (fig. 10)

**Attention !** L'appareil est équipé d'une protection anti-surcharge. En cas de charge trop importante, le moteur s'arrête. Déchargez immédiatement l'appareil et faites refroidir la fraise à rainure de mur en la faisant marcher à vide pendant env. 1 minute.

**Attention !** L'appareil convient uniquement à la coupe sèche !

- Contrôlez avec un appareil de repérage les conduites d'électricité, de gaz et d'eau dissimulées dans les cloisons et les murs avant de commencer le travail avec la fraise à rainure de mur.
- Sélectionnez la largeur de rainure (voir 4.3) et la profondeur de rainure (voir 4.4) désirées.

**Attention !** Approcher l'appareil du mur uniquement lorsqu'il est en circuit.

- Mettez l'appareil, avec la roulette (10) sur la maçonnerie
- Mettez à présent l'appareil en circuit et entrez lentement dans la maçonnerie jusqu'à ce que la butée (7) soit posée sur le mur.
- Fraisez alors la rainure dans le mur ; Faites attention au sens de la fraise (a). L'appareil doit toujours fonctionner en contra-rotation. Sinon, l'appareil peut être poussé de la coupe de façon incontrôlée.

**Attention !** Fraisez uniquement en ligne droite. Il n'est pas possible de couper des courbes


- A la fin de la rainure, faites basculer l'appareil hors de la rainure et mettez uniquement ensuite l'appareil hors service.
- Cassez ensuite la partie entre les deux rainures à l'aide d'un burin.

## 6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension réseau :	230V - 50Hz
Puissance absorbée :	1300W
Vitesse de rotation de marche à vide :	9000 1/min <sup>1</sup>
Meules tronçonneuses en diamant :	125mm
Alésage de logement :	22,2mm
Profondeur de rainure :	10 - 30mm
Largeur de rainure :	8 - 26mm
Niveau de puissance acoustique LWA :	103,9 dB(A)
Niveau de pression acoustique LPA :	90,9 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
à isolement de protection	II/□
Poids :	4,0 kg

10

## 7. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

 Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 7.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 7.2 Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
- Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 7.3. Maintenance

- Aucune pièce de l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### 7.4 Commande de pièces de rechange :

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Nell'usare gli apparecchi elettrici si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

### 1. Settore d'impiego

L'apparecchio è adatto per eseguire il taglio di scanalature per tubazioni e cavi nel muro.

### 2. Avvertenze di sicurezza

Per le relative avvertenze di sicurezza si veda l'opuscolo allegato.

### 3. Descrizione dell'apparecchio

#### (Fig. 1/2)

1. Impugnatura.
2. Bloccaggio del mandrino.
3. Calotta protettiva.
4. Interruttore di esercizio.
5. Blocco dell'avviamento.
6. Vite di serraggio per l'asta di profondità.
7. Asta di profondità.
8. Impugnatura addizionale.
9. Adattatore per l'aspirazione della polvere.
10. Rotella.

### 4. Messa in esercizio

#### 4.1 Impugnatura addizionale (8)

**Attenzione!** L'impugnatura addizionale possiede una filettatura sinistrorsa. Mettete in esercizio l'apparecchio solamente con l'impugnatura addizionale fissata.

#### 4.2 Interruttore ON/OFF (4)

**Accensione:** tirate il blocco dell'avviamento (5) all'indietro e premere l'interruttore (4).

**Spegnimento:** mollate l'interruttore (4).

#### 4.3 Sostituire e regolare i dischi diamantati

##### (Fig. 3 - 7)

**Attenzione!** Estraete la spina dalla presa.

- Togliere l'impugnatura (8).
- Togliere le viti (a) e la vite di serraggio (6).
- Togliete la calotta protettiva (3).

- Spostate l'asta di profondità (7) verso il basso.
- Tenete premuto il bloccaggio del mandrino (2) e allentate la flangia esterna (b) con la chiave per dadi flangiati acclusa (c).
- Togliete gli spessori (d).
- Togliete la flangia interna (e).
- Pulite accuratamente gli spessori, la flangia e gli elementi di serraggio.
- Montate la flangia interna (e).
- Quindi, montate i dischi diamantati insieme agli spessori (d) in modo che si crei la larghezza della scanalatura desiderata.

**Attenzione!** Nel montare il disco diamantato fate attenzione al senso di rotazione!

**Attenzione!** Sostituite i dischi diamantati solo a coppie!

- Avete a disposizione 6 spessori con una larghezza di ca. 3,5 mm. Fate attenzione che la larghezza della scanalatura risulta dalla somma degli spessori tra i dischi diamantati e lo spessore dei dischi.

- Tutti i 6 spessori (d) devono essere montati indipendentemente dalla larghezza della scanalatura desiderata.

- Rimontate, quindi, l'apparecchio nell'ordine inverso facendo attenzione che tutti i pezzi siano fissati bene e in modo corretto.

#### 4.4 Regolare la profondità della scanalatura

##### (Fig. 1)

- Allentate la vite di serraggio (6).
- Regolate l'asta di profondità (7) secondo la profondità desiderata.
- Serrate bene la vite di serraggio (6).

#### 4.5 Montaggio dell'adattatore per l'aspirazione della polvere (Fig. 8/9)

**Attenzione!** Per motivi di salute è assolutamente necessario aspirare la polvere. Il bocchettone di aspirazione può venire usato su apparecchi di aspirazione (aspirapolvere). Il dispositivo di aspirazione deve essere adatto all'aspirazione di polvere fine.

- Inserite i noccioli sporgenti dell'adattatore di aspirazione (9) nelle scanalature dell'attacco dell'aspirapolvere (a).
- Ruotare l'adattatore di aspirazione (9).
- Togliere il tappo (b).
- Inserire sufficientemente il tubo dell'apparecchio di aspirazione nell'apertura dell'adattatore (9).
- Avvitare il tappo (b) in modo tale che il tubo sia sufficientemente bloccato.

## 5. Lavori con la scanalatrice per muro (fig.10)

**Attenzione!** L'apparecchio è dotato di una protezione contro i sovraccarichi. In caso di eccessiva sollecitazione il motore si arresta. Eliminare subito la causa dell'eccessiva sollecitazione e lasciare raffreddare la scanalatrice in folle per ca. 1 minuto.

**Attenzione!** L'apparecchio è adatto solo per il taglio a secco!

- Prima di iniziare a lavorare con la scanalatrice, controllate con un dispositivo apposito che in pareti e muri non vi siano nascosti cavi elettrici e condutture dell'acqua e del gas.
- Selezionate la larghezza (vedi 4.3) e la profondità (vedi 4.4.) della scanalatura desiderate.


**Attenzione!** Muovete l'apparecchio sulla parte da lavorare solo se è acceso.

- Mettete l'apparecchio con il rullo (10) sul muro.
- Accendete adesso l'apparecchio e ora introducetelo lentamente nel muro fino a che la battuta (7) poggia bene.
- Ricavate ora la scanalatura nel muro; facendo ciò si deve fare attenzione alla direzione di fresatura (a). L'apparecchio deve lavorare sempre in senso controrotante. Altrimenti l'apparecchio può essere spinto fuori dal taglio in modo incontrollato.


**Attenzione!** Fresare solo in linea retta. Non è possibile tagliare curve.

- Alla fine della scanalatura tirare prima fuori l'apparecchio dalla scanalatura e poi spegnerla.
- Rompete ora il bordo formatosi tra le due scanalature con uno scalpello.

## 6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di rete:	230V- 50Hz
Potenza assorbita:	1300W
Numero di giri a vuoto:	9000min <sup>-1</sup>
Dischi diamantati:	125mm
Foro della sede:	22,2mm
Profondità scanalatura:	10 -30mm
Larghezza scanalatura:	8 -26mm
Livello di potenza acustica LWA:	103,9 dB(A)
Livello di pressione acustica LPA:	90,9 dB(A)
Vibrazioni a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Isolamento di protezione	II / 
Peso:	4.0 kg

## 7. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

 Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 7.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 7.2 Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.
- Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 7.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 7.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- tipo di apparecchio;
- numero di articolo dell'apparecchio;
- numero di identificazione dell'apparecchio;
- numero del pezzo di ricambio richiesto

Bij het gebruik van elektrisch materieel dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

### 1. Toepassingsgebied

Het toestel is bedoeld om sleuven voor leidingen en kabels in metselwerk te frezen.

### 2. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

### 3. Beschrijving van het toestel (fig. 1/2)

1. Handgreep
2. Spilarrêt
3. Beschermkap
4. Bedrijfsschakelaar
5. Beveiliging tegen onbedoeld aanzetten
6. Vastzetschroef voor de diepteaanslag
7. Diepteaanslag
8. Extra handgreep
9. Stofzuigadapter
10. Looprol

### 4. Inbedrijfstelling

#### 4.1 Extra handgreep (8)

**Let op!** De extra handgreep is voorzien van een linkse schroefdraad. Neem het toestel enkel met vastgeschroefde extra handgreep in gebruik.

#### 4.2 AAN / UIT-schakelaar (4)

**Aanzetten:** Beveiliging (5) tegen onbedoeld aanzetten naar achteren trekken en op de schakelaar (4) drukken.

**Uitzetten:** Schakelaar (4) loslaten

#### 4.3 Verwisselen en afstellen van diamantsnijschijven (fig. 3-7)

**Let op!** Netstekker uit het stopcontact verwijderen

- Handgreep (8) verwijderen
- Schroeven (A) en de vastzetschroef (6) verwijderen
- Beschermkap (3) afnemen

- Diepteaanslag (7) omlaag wegdraaien
- Het spilarrêt (2) blijven indrukken en de buitenflens (b) met de bijgaande flensmoersleutel (c) losdraaien.
- Afstandsplaatjes (d) afnemen
- Binnenflens (e) verwijderen
- Afstandsplaatjes, flenzen en panelementen grondig schoonmaken
- Binnenflens (e) monteren
- Monteer dan de diamantsnijschijven samen met de afstandsplaatjes (d) zodat de gewenste breedte van de sleuf wordt bereikt.

**Let op!** Bij de montage van de diamantsnijschijven op de draairichting letten!

**Let op!** Diamantsnijschijven enkel paarsgewijs verwisselen!

- Er zijn 6 afstandsplaatjes met een breedte van ca. 3,5 mm beschikbaar. Hou er rekening mee dat de breedte van de sleuf voortkomt uit de som van de afstandsplaatjes tussen de diamantsnijschijven en de dikte van de snijschijven.
- Alle 6 afstandsplaatjes (d) moeten worden gemonteerd onafhankelijk van de gewenste breedte van de sleuf.
- Assembleer dan het toestel in omgekeerde volgorde terwijl u erop let dat alle stukken op hun juiste plaats goed vast zitten.

#### 4.4 Diepte van de sleuf afstellen (fig. 1)

- Vastzetschroef (6) losdraaien
- Diepteaanslag (7) op de gewenste diepte afstellen
- Vastzetschroef (6) aanhalen

#### 4.5 Montage van de stofzuigadapter (fig. 8/9)

**Let op!** Om gezondheidsredenen is het absoluut noodzakelijk een stofafzuiging te gebruiken. De afzuigstomp kan voor afzuigapparaten (stofzuiger) worden gebruikt. De stofafzuiging moet geschikt zijn voor het afzuigen van fijn stof.

- Pas de pennen van de afzuigadapter (9) de verdiepingen op de stofafzuigaansluiting (a) in
- Afzuigadapter (9) draaien
- Kap (b) losmaken
- Buis van het zuigapparaat diep genoeg de opening op de afzuigadapter (9) in steken
- Kap (b) aanhalen tot de buis goed vast zit.

**NL**

## 5. Werken met de muursleuffrees (fig. 10)

**Let op!** Uw toestel is voorzien van een beveiliging tegen overbelasting. Bij bovenmatige belasting stopt de motor. Het toestel onmiddellijk ontlasten en de muursleuffrees al stationair draaiend ca. 1 minuut laten afkoelen.

**Let op!** Het toestel is enkel geschikt voor het droogfrezen!

- Controleer met een leidingdetector wanden en muren op verborgen stroom-, gas- en waterleidingen voordat u met de muursleuffrees werkt
- Kies de gewenste breedte (zie 4.3) en diepte (zie 4.4) van de sleuf.

**Let op!** Breng het toestel alleen in contact met het werkstuk als het ingeschakeld is

- Zet het toestel met de looprol (10) op het metselwerk aan.
- Schakel dan het toestel in en dop langzaam het metselwerk in tot de aanslag (7) ermee in contact komt
- Frees dan de sleuf in het metselwerk terwijl u de freesrichting (a) in acht neemt. Het toestel moet steeds tegenlopend werken. Anders zou het toestel ongecontroleerd de sleuf uit kunnen worden gedrukt.

**Let op!** Frees enkel in een rechte lijn. Het is niet mogelijk bochten te frezen


- Aan het einde van de sleuf het toestel de sleuf uit zwenken en dan pas het toestel uitschakelen.
- Breek dan de ontstane dam tussen de beide sleuven uit m.b.v. een beitel.

## 6. TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning:	230V - 50Hz
Opgenomen vermogen:	1300W
Nullasttoerental:	9000 t/min
Diamantsnijschijven:	125mm
Boorgat van de houder:	22,2mm
Diepte van de sleuf:	10 - 30mm
Breedte van de sleuf:	8 - 26mm
Geluidsvermogen LWA:	103,9 dB(A)
Geluidsdruk niveau LPA:	90,9 dB(A)
Vibratie a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Extra-geïsoleerd	II/ <input type="checkbox"/>
Gewicht:	4,0 kg

14

## 7. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

 Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### 7.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terecht komt.

### 7.2 Koalborstels

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koalborstels door een bekwame elektricien nazien.
- Let op! De koalborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

### 7.3 Onderhoud

- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 7.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Identnummer van het toestel
- Stuknummer van het gewenste wisselstuk

Ved brug af elektriske maskiner er der visse sikkerhedsforanstaltninger, som skal overholdes for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar den et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

### 1. Anvendelsesområde

Maskinen er beregnet til udkæring af lednings- og kabelrender i murværk.

### 2. Sikkerhedsanvisninger

Sikkerhedsanvisningerne fremgår af vedlagte hæfte.

### 3. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)

1. Håndtag
2. Spindellås
3. Beskyttelseskappe
4. Driftskontakt
5. Indkoblingsspærring
6. Låseskrue til dybdestop
7. Dybdestop
8. Hjælpegreb
9. Udsugningsadapter
10. Loberulle

### 4. Ibrugtagning

#### 4.1 Hjælpegreb (8)

**Vigtigt!** Hjælpegrebet har venstregevind. Maskinen må kun tages i brug med påskruet hjælpegreb.

#### 4.2 Tænd/Sluk-knap (4)

**Tænde:** Træk indkoblingsspærringen (5) bagud, og tryk på tænd/sluk-knappen (4)

**Slukke:** Slip tænd/sluk-knappen (4)

#### 4.3 Udsiftning og klargøring af diamantskærskiver (fig. 3 - 7)

**Vigtigt!** Træk stikket ud af stikkontakten

- Tag håndtaget (8) af
- Tag skruer (a) og låseskrue (6) ud
- Tag beskyttelseskappen (3) af
- Drej dybdestoppet (7) ned
- Hold spindellåsen (2) trykket ind, og skru

yderflangen (b) løs med den medfølgende møtriknøgle (c)

- Tag afstandsskiverne (d) af
- Tag inderflangen (e) af
- Rens afstandsskiver, flanger og fastspændingsanordninger grundigt
- Sæt inderflangen (e) på
- Sæt nu diamantskærskiverne i sammen med afstandsskiverne (d), så notbredden bliver som ønsket.

**Vigtigt!** Vær opmærksom på drejerejningen, når du sætter diamantskærskiverne i!

**Vigtigt!** Diamantskærskiver skal altid udskiftes parvis!

- Du har 6 afstandsskiver med en bredde på ca. 3,5 mm til rådighed. Bemærk, at notbredden kommer af summen af afstandsskiver mellem diamantskærskiverne og skærskivernes tykkelse.
- Alle 6 afstandsskiver (d) skal sættes i, uafhængig af den ønskede notbredde.
- Saml nu maskinen tilsvarende i omvendt rækkefølge, og sørg for, at alle dele sidder rigtigt og godt fast.

#### 4.4 Indstilling af notdybde (fig. 1)

- Skru låseskruen (6) løs
- Indstil dybdestoppet (7) til den ønskede dybde
- Spænd låseskruen (6)

#### 4.5 Montering af udsugningsadapter (fig. 8/9)

**Vigtigt!** Af helbreds-mæssige årsager er støvudsugning absolut påkrævet.

Udsugningsadapteren kan benyttes til udsugningsapparater (støvsuger).

Udsugningsenheden skal være egnet til udsugning af finstøv

- Sæt udsugningsadapteren (9) i, så taperne passer ind i fordybningerne på tilslutningen til støvudsugningen (a)
- Drej udsugningsadapteren (9)
- Skru kappen (b) løs
- Sæt røret til udsugningsenheden tilstrækkeligt langt ind i åbningen på udsugningsadapteren (9)
- Spænd kappen (b) til, så røret sidder ordentligt fast

DK

## 5. Sådan arbejder du med murnotfræseren (fig. 10)

**Vigtigt!** Maskinen er udstyret med en overbelastningsssikring. I tilfælde af for høj belastning standser motoren. Aflast straks maskinen, og lad den køle af i tomgang i ca. 1 min.

**Vigtigt!** Maskinen er udelukkende beregnet til tørskæring!

- Kontroller vægge og mure for skjulte strøm-, gas- og vandledninger med en kabelsøger, inden du begynder arbejdet
- Vælg den ønskede notbredde (se 4.3) og notdybde (se 4.4)

**Vigtigt!** Maskinen skal være tændt, når den føres mod arbejdsområdet

- Hold maskinen med løberullen (10) foran murværket
- Tænd nu for maskinen, og lad den langsomt få kontakt med murværket, indtil anslaget (7) ligger fast, som det skal
- Fræs noten ind i murværket; bemærk rigtig fræseretning (a). Maskinen skal hele tiden fræse i modløb. Ellers kan den presse sig ukontrolleret ud af udskæringen.

**Vigtigt!** Fræsning skal altid ske i en retliniet bevægelse. Udskæring af kurver er ikke muligt

- Ved enden af noten svinges maskinen ud af noten, og først nu slukkes maskinen
- Bræk mellemstykket, som er opstået mellem de to noter, ud med en mejsel

## 6. TEKNISKE DATA

Netspænding:	230V- 50Hz
Optagen effekt:	1300W
Omdrejningstal, ubelastet:	9000min <sup>-1</sup>
Diamantskæreskiver:	125mm
Opspændingsboring:	22.2mm
Notdybde:	10 -30mm
Notbredde:	8 -26mm
Lydeffektniveau LWA:	103.9 dB(A)
Lydtryksniveau LPA:	90.9 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	II/ 
Vægt:	4.0 kg

16

## 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling



Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

### 7.2 Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

### 7.3 Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

### 7.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Maskintype
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnummer
- Nummeret på den ønskede reservedel



Podczas użycia elektronarzędzi, należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, aby uniknąć zranień i szkód. Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i zachować do ewentualnego późniejszego użytku. W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim, dołączyć instrukcję obsługi

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki i szkody, powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 1. Zastosowanie

Bruzdownica przeznaczona jest do wykonywania szczelin instalacyjnych w ścianach.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa

Wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w dołączonej książeczce.

## 3. Opis urządzenia (rys. 1/2)

1. Uchwyt
2. Blokada wrzeczona
3. Pokrywa ochronna
4. Włącznik główny
5. Blokada włącznika
6. Śruba nastawcza do ustawienia ogranicznika głębokości
7. Ogranicznik głębokości
8. Uchwyt dodatkowy
9. Łącznik do odsysacza pyłu
10. Rolka prowadząca

## 4. Uruchomienie

### 4.1 Uchwyt dodatkowy (8)

**Uwaga!** Uchwyt dodatkowy posiada gwint lewoskrętny. Urządzenie używać wyłącznie z przykręconym uchwytem dodatkowym.

### 4.2 Włączanie/ wylączenie (4)

**Włączanie:** Pociągnąć blokadę włącznika (5) do tyłu i przycisnąć przycisk (4).

**Wylączenie:** Puścić włącznik (4).

### 4.3 Wymiana i ustawianie diamentowych tarcz tnących (rys. 3-7)

**Uwaga!** Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka

- Usunąć uchwyt (8)
- Usunąć śruby (a) i śrubę nastawczą (6)
- Zdjąć pokrywę ochronną (3)
- Obrócić do dołu ogranicznik głębokości (7)
- Blokadę wrzeczona (2) trzymać przyciśniętą i poluzować kołnierz zewnętrzny (b) dołączonym

kluczem do nakrętek kołnierzowych (c).

- Zdjąć podkładki odległościowe (d)
- Zdjąć kołnierz wewnętrzny (e)
- Wyczyścić dokładnie podkładki odległościowe, kołnierze i części spinające
- Zamontować kołnierz wewnętrzny (e)
- Zamontować diamentowe tarcze tnące razem z podkładkami odległościowymi (d) tak, aby uzyskać wybraną szerokość żłobienia.

**Uwaga!** Podczas montażu diamentowych tarcz tnących zwrócić uwagę na kierunek obrotów!

**Uwaga!** Diamentowe tarcze tnące wymieniać parami!

- Mają Państwo do dyspozycji 6 podkładek odległościowych o szerokości ok. 3,5 mm. Pamiętaj, że szerokość żłobienia składa się z sumy podkładek odległościowych pomiędzy diamentowymi tarczami tnącymi i grubości tarcz tnących.
- Niezależnie od wybranej szerokości żłobienia, należy zamontować wszystkie 6 podkładek odległościowych (d).
- Zmontować urządzenie w odwrotnej kolejności, zwracając przy tym uwagę na prawidłowe i odpowiednie mocowanie wszystkich części.

### 4.4 Ustawienie głębokości żłobienia (rys. 1)

- Odkręcić śrubę nastawczą (6)
- Ogranicznik głębokości ustawić na wybraną głębokość (7)
- Dokręcić mocno śrubę nastawczą (6)

### 4.5 Montaż łącznika odsysacza pyłu (rys. 8/9)

**Uwaga!** Ze względów zdrowotnych konieczne jest użycie odsysacza pyłu. Łącznik może być używany z urządzeniami odsysającymi (odkurzacz). Element odsysający musi być przeznaczony do odsysania drobnego pyłu.

- Włożyć końcówkę łącznika (9) odsysacza w zagłębienie na podłączeniu odkurzacza (a).
- Przekręcić łącznik (9) odsysacza.
- Odkręcić nasadkę (b).
- Wsunąć rurę odkurzacza wystarczająco głęboko do otworu łącznika odsysacza (9).
- Nasadkę (b) dokręcić do momentu, gdy rura będzie mocno osadzona.

PL

## 5. Praca z bruzdownicą (rys. 10)

**Uwaga!** Urządzenie jest wyposażone w bezpiecznik przeciążeniowy.

W przypadku nadmiernego obciążenia, silnik zostaje zatrzymany. Urządzenie natychmiast odciążyć i włączyć bruzdownicę na bieg jałowy na około 1 min. w celu schłodzenia.

**Uwaga!** Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do cięć suchych!

- Przed rozpoczęciem pracy zbadać miejsce pod względem niewidocznych instalacji wodnych, elektrycznych, gazowych; zlokalizować je za pomocą przyrządu do wyszukiwania przewodów.
- Wybrać szerokość żłobienia (punkt 4.3) i głębokość żłobienia (punkt 4.4).


**Uwaga!** Do powierzchni roboczej przykładać włączone urządzenie.

- Przyłożyć urządzenie z rolką prowadzącą (10) do muru.
- Włączyć urządzenie i zanurzyć wolno w murze, aż do dotknięcia ogranicznika (7).
- Żłobić rowek w murze, zwracając uwagę na kierunek żłobienia (a). Urządzenie musi działać przeciwnie. W przeciwnym razie urządzenie może zostać niekontrolowanie wyparte z wykonywanego cięcia.

**Uwaga!** Żłobić wyłącznie prostopadłośnie. Nie jest możliwe żłobienie zaokrąglenia.

- Na końcu rowka najpierw wyciągnąć urządzenie, a następnie je wyłączyć.
- Powstały między rowkami pas usunąć za pomocą dłuta.

## 6. Dane techniczne

Napięcie sieciowe	230 V-50 Hz
Moc	1300 W
Obroty biegu jałowego	9000 min <sup>-1</sup>
Średnica diamentowej tarczy tnącej	125 mm
Średnica otworu tarczy	22,2 mm
Głębokość żłobienia	10-30 mm
Szerokość żłobienia	8-26 mm
Poziom mocy akustycznej LWA	103,9 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego LPA	90,9 dB(A)
Wibracje	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Izolacja ochronna	II/ 
Waga	4,0 kg

18

## 7. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych



Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed czyszczeniem.

### 7.1 Czyszczenie

- Zachować w czystym miejscu lub czyścić sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia po każdorazowym użyciu.
- Czyścić urządzenie regularnie czystą szmatką z dodatkiem szarego mydła. Nie stosować do czyszczenia środków żrących i rozpuszczalników, mogą spowodować uszkodzenie elementów z tworzywa sztucznego. Nie dopuszczać do dostania się wody do wnętrza urządzenia.

### 7.2 Szczotki węglowe

- W razie wytwarzania nadmiernej ilości iskieł, oddać szczotki do sprawdzenia w autoryzowanym serwisie. Uwaga! Szczotki węglowe mogą zostać wymienione jedynie przez autoryzowany serwis.

### 7.3 Konserwacja

- We wnętrzu urządzenia nie znajdują się żadne części wymagające konserwacji.

### 7.4 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Villamos készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egyes biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást gondosan át. Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

### 1. Alkalmazási terület

A készülék vezeték- és kábelrovátkák falakba levő vágására alkalmas.

### 2. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasításokat kérjük a mellékelt füzetekből kivenni.

### 3. A készülék leírása (Ábra 1/2)

1. Fogantyú
2. Orsrögztítés
3. Védőburkolat
4. Üzemkapcsoló
5. Bekapcsolás elleni zár
6. Rögzítőcsavar a mélységütközőhöz
7. Mélységütköző
8. Pótfogantyú
9. Porelszívóadapter
10. Futógörgő

### 4. Üzembevitel

#### 4.1 Pótfogantyú (8)

**Figyelem!** A pótfogantyúnak balmenete van. Csak a felsavazott pótfogantyúval vegye a készüléket üzembe.

#### 4.2 Be-/ kikapcsoló (4)

**Bekapcsolni:** Hátra húzni a bekapcsolás elleni zárat (5) és nyomni a kapcsolót (4)

**Kikapcsolni:** Elengedni a kapcsolót (4)

#### 4.3 Gyémánt szétválasztótárcsa csere és beigazítás (Ábra 3 - 7)

**Figyelem!** Húzza ki a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatból

- Eltávolítani a fogantyút (8)
- Eltávolítani a csavarokat (a) és a rögzítőcsavart (6)
- Levenni a védőkupakot (3)

- Lefelé elfordítani a mélységütközőt (7)
- Tartsa az orsrögztítést (2) nyomva és a vele szállított karima anyakulccsal (c) a külsőkarimát (b) megereszteni.
- Levenni a távolságtartó tárcsákat (d)
- Eltávolítani a belső karimát (e)
- Alaposan megtisztítani a távolságtartó tárcsákat, karimákat és feszítőrészeket
- Felszerelni a belső karimát (e)
- Szerelje ezután a gyémánt-szétválasztótárcsát a távolságot tartó tárcsákkal úgy össze (d), hogy a kívánt horonyszélesség adjódjon.

**Figyelem!** Ügyeljen a gyémánt szétválasztótárcsa felszerelésénél a forgási irányra!

**Figyelem!** A gyémánt szétválasztótárcsákat csak párossával kicserélni!

- 6 cca. 3,5 mm szélességű távolságtartó tárcsa áll a rendelkezésére. Vegye figyelembe, hogy a horony szélessége a gyémánt – szétválasztótárcsák közötti távolságtartó tárcsák és a szétválasztótárcsák vastagságának az összegéből adódik.
- A kívánt horonymélységtől függetlenül mind a 6 távolságtartó tárcsát (d) fel kell szerelni.
- Szerelje ezután a készüléket az ellenkező sorrendben ismét össze, ügyeljen ennél minden rész feszes és helyes ülésére.

#### 4.4 Horonymélység beállítás (ábra 1)

- Megereszteni a rögzítőcsavart (6)
- Beállítani a mélységütközőt (7) a kívánt mélységre
- Feszésre húzni a rögzítőcsavart (6)

#### 4.5 A porelszívó adapter felszerelése (ábra 8/9)

**Figyelem!** A porelszívás használata egészségügyi okokból okvetlenül szükséges. Az elszívócsonkokat fel lehet használni az elszívógépekre (porszívó). Az elszívóberendezésnek finom por elszívására kell alkalmasnak lennie.

- Igazítsa az elszívóadapter (9) csapját a porelszívócsatlakozón (a) levő mélyedésekbe be.
- Elfördíteni az elszívóadaptert (9)
- Megereszteni a kupakot (b)
- Az elszívókészülék csövét elég mélyre bedugni az elszívóadapteren levő nyílásba (9).
- Annyira feszesre húzni a kupakot (b), míg a cső elengedően feszesen nem ül .

**H****5. Dolgozás a falhoronymaróval  
(ábra 10)**

**Figyelem!** A készülék egy túlterhelés elleni védővel van felszerelve. Túlságos megterhelés esetén leáll a motor. Azonnal tehermentesíteni a készüléket és cca. 1 perccig üresjáratban hagyni a falhoronymarót lehűlni.

**Fogyelem!** A készülék csak szárazvágásra alkalmas!

- Mielőtt a falhoronymaróval dolgozna, ellenőrizze előtte le a szobafalakat és a falakat egy vezetékkeresővel eldugott áram-, gáz- és vízvezetésekre.
- Válassza ki a kívánt horonyszélességet (lásd 4.3) és horonymélységet (lásd 4.4)


**Figyelem!** A készüléket csak bekapcsolt állapotban a munkadarabra vezetni

- Tegye a készüléket a futógörgővel (10) rá a falazatra
- Kapcsolja ezután be a készüléket és merüljön azután lassan a falazatba, amíg rá nem fekszik az ütköző (7).
- Maratasa most a horonyt a falazatba, ennél figyelembe kell venni a marat irányát (a). A készüléknek állandóan ellenfutással kell dolgoznia. Különben kontrolátlanul kinyomódhat a készülék a vágásból.

**Figyelem!** Csak egyenes vonalban maratni. Görbék vágása nem lehetséges.

- A horony végénél kifordítani a készüléket a horonyból és csak azután kikapcsolni a készüléket.
- Ezután a két horony között keletkező stéget egy vésővel kitörni.

**6. TECHNIKAI ADATOK**

Hálózati feszültség:	230V- 50Hz
Teljesítményfelvétel:	1300W
Üresjárat fordulatszám:	9000perc <sup>-1</sup>
Gyémánt-szétválasztótárcsák:	125mm
Befogadófurat:	22,2mm
Horonymélység:	10 - 30mm
Horonyszélesség:	8 - 26mm
Hangteljesítménymérték LWA:	103,9 dB(A)
Hangnyomásmérték LPA:	90,9 dB(A)
Vibráció a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Védőizolálva	II/ 
Tömeg:	4,0 kg

20

**7. Tisztítás, karbantartás és  
pótalkatrészmegrendelés**

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

**7.1 Tisztítás**

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

**7.2 Szénkefék**

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

**7.3 Karbantartás**

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

**7.4 A pótalkatrész megrendelése:**

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kell megadni;

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék identi. számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Prilikom korištenja električnih uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza kako bi se spriječila ozljeđivanja i materijalne štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute. Dobro ih sačuvajte da bi Vam informacije u svako doba bile na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i upute za uporabu!

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

## 1. Područje primjene

Uređaj je namijenjen za rezanje utora za vodove i kabele u zidu.

## 2. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

## 3. Opis uređaja (sl. 1/2)

1. Ručka
2. Aretacija vretena
3. Zaštitni poklopac
4. Sklopka za pogon
5. Blokada uključivanja
6. Vijak za fiksiranje graničnika dubine
7. Graničnik dubine
8. Dodatna ručka
9. Adaptor za odsisavanje prašine
10. Kotač

## 4. Puštanje u rad

### 4.1 Dodatna ručka (8)

**Pažnja!** Dodatna ručka ima lijevi navoj. Uređaj stavite u pogon samo s navrnutom dodatnom ručkom.

### 4.2 Sklopka za uključivanje/isključivanje (4)

**Uključivanje:** Blokadu uključivanja (5) povucite prema natrag i pritisnite sklopku (4)

**Isključivanje:** Pustite sklopku (4)

### 4.3 Zamjena i podešavanje dijamantrnih reznih ploča (sl. 3 - 7)

**Pažnja!** Izvucite utikač iz utičnice

- Uklonite ručku (8)
- Uklonite vijke (a) i vijak za fiksiranje (6)
- Skinite zaštitni poklopac (3)
- Graničnik dubine (7) odmaknite prema dolje
- Aretaciju vretena (2) držite pritisnuto i otpustite vanjsku prirubnicu (b) priloženim ključem za

matice prirubnice (c)

- Skinite distancne ploče (d)
- Uklonite unutrašnju prirubnicu (e)
- Temeljito očistite distancne ploče, prirubnicu i stezne dijelove
- Montirajte unutrašnju prirubnicu (e)
- Sad montirajte dijamantrne rezne ploče zajedno s distancnim pločama (d) tako da se dobije željena širina utora.

**Pažnja!** Kod montaže dijamantrnih reznih ploča pripazite na smjer vrtnje!

**Pažnja!** Dijamantrne rezne ploče mogu se zamijeniti samo u paru!

- Na raspolaganju Vam je 6 distancnih ploča širine od oko 3,5 mm. Obratite pažnju na to da širina utora proizlazi iz zbroja distancnih ploča između dijamantrnih reznih ploča i debljine reznih ploča.
- Neovisno o željenoj širini utora morate montirati svih 6 distancnih ploča (d).
- Sad ponovno montirajte uređaj obrnutim redoslijedom i pritom pripazite na stabilan i pravilan dosjed svih dijelova.

### 4.4 Podešavanje dubine utora (sl. 1)

Otpustite vijak za fiksiranje (6)

Graničnik (7) podesite na željenu dubinu

Pritegnite vijak za fiksiranje (6)

### 4.5 Montaža adaptor za odsisavanje prašine (sl. 8/9)

**Pažnja!** Zbog zdravstvenih razloga obavezno treba koristiti odsisavanje prašine. Nastavak za odsisavanje može se koristiti na uređajima za odsisavanje (usisavačima prašine). Naprava za odsisavanje mora biti prikladna za odsisavanje fine prašine.

- Rukavce adaptor za odsisavanje (9) prilagodite udubljenjima na priključku usisavača prašine (a)
- Okrenite adaptor za odsisavanje (9)
- Otpustite poklopac (b)
- Cijev uređaja za odsisavanje utaknite dovoljno daleko u otvor na adaptoru (9)
- Poklopac (b) pričvrstite toliko da cijev dovoljno čvrsto dosjedne

**HR****5. Rad s glodalicom za izradu utora u zidu (sl. 10)**

**Pažnja!** Uredjaj je opremljen zaštitom od preopterećenja. Kod prekomjernog opterećenja motor se zaustavlja. Uredjaj odmah rasteretite i pustite da se glodalica hladi u praznom hodu oko 1 minutu.

- Pažnja!** Uredjaj je prikladan samo za suho rezanje!
- Prije nego počnete raditi s glodalicom, uredjajem za traženje vodova provjerite ima li u zidovima skrivenih strujnih i plinskih vodova ili vodovodnih cijevi.
  - Odaberite željenu širinu (vidi 4.3) i dubinu utora (vidi 4.4)


**Pažnja!** Po radnom komadu vodite samo uključeni uredjaj.

- Uredjaj pristonite s kotačem (10) na zid.
- Sad uključite uredjaj i polako ga uranjajte u zid tako da nalegne graničnik (7).
- Sad glodajte utor u zidu; pritom treba obratiti pažnju na smjer glodanja (a). Uredjaj mora uvijek raditi u suprotnom smjeru. Inače može doći do nekontroliranog izbacivanja uredjaja iz reza.


**Pažnja!** Glodanje provodite samo pravocrtno. Nije moguće rezanje krivulja.

- Na završetku utora izvadite uredjaj iz utora i tek onda ga isključite.
- Diljetom uklonite nastali segment između oba utora.

**6. TEHNIČKI PODACI**

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Potrošna snaga:	1300 W
Broj okretaja u praznom hodu:	9000 min <sup>-1</sup>
Dijamantne rezne ploče:	125 mm
Prihvatni provrt:	22,2 mm
Dubina utora:	10 - 30 mm
Širina utora:	8 - 26 mm
Razina snage buke LWA:	103,9 dB(A)
Razina zvučnog tlaka LPA:	90,9 dB(A)
Vibracija a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II/ 
Težina:	4,0 kg

**7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**

 Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**7.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistima od prašine i prljavštine. Istrljajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

**7.2 Ugljene četkice**

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

**7.3 Održavanje**

- U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

**7.4 Narudžba rezervnih dijelova:**

Kod narudžbe rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Identifikacijski broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

При пользовании электрическими устройствами необходимо соблюдать технику безопасности для того, чтобы избежать травм и не допустить порчи имущества. Прочтите поэтому настоящее руководство по эксплуатации полностью и внимательно. Храните руководство в надежном месте для того, чтобы Вы могли в любое время воспользоваться содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

Мы не несем ответственности за травмы и порчу имущества, которые возникли в результате несоблюдения указаний настоящего руководства по эксплуатации и технике безопасности.

## 1. Область применения

Устройство предназначено для РЕЗКИ прорезей для проводов и кабелей в стенах.

## 2. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах.

## 3. Описание устройства (рис. 1/2)

1. Рукоятка
2. Шпindelное фиксирующее устройство
3. Защитный кожух
4. Выключатель
5. Устройство блокировки включения
6. Регулировочный винт для регулировки глубины
7. Устройство регулировки глубины
8. Дополнительная рукоятка
9. Переходное устройство для пылесоса
10. Ходовой ролик

## 4. Первый пуск

### 4.1 Дополнительная рукоятка (8)

**Внимание!** Дополнительная рукоятка имеет левую резьбу. Работать с устройством только с привинченной дополнительной рукояткой.

### 4.2 Устройство включения и выключения (4)

**Включение:** устройство блокировки включения (5) потянуть назад и нажать переключатель (4)  
**Выключить:** переключатель (4) отпустить

### 4.3 Замена и настройка алмазных разрезных дисков (рис. 3-7)

**Внимание!** Штекер вынуть из розетки электросети

- рукоятку (8) удалить
- винты (а) и регулировочный винт (6) удалить
- защитный кожух (3) снять
- устройство регулировки глубины (7) опустить вниз удерживайте шпindelное фиксирующее
- устройство (2) в нажатом положении и удалите внешний фланец (b) при помощи приложенного ключа для гайки с фланцем (c)
- промежуточные шайбы (d) снять
- внутренний фланец (e) удалить
- промежуточные шайбы, фланец и фиксирующие детали тщательно очистить
- внутренний фланец (e) установить
- установите теперь алмазные разделительные диски вместе с промежуточными шайбами (d) таким образом, чтобы ширина паза была необходимой ширины.

**Внимание!** При установке алмазных разделительных дисков соблюдайте направление вращения!

**Внимание!** Алмазные разделительные диски заменять только попарно!

- Вы можете воспользоваться 6-ю промежуточными шайбами шириной примерно 3,5 мм. Учтите, что ширина паза определяется суммой промежуточных шайб между алмазными разделительными дисками и толщины разделительных дисков.
- Независимо от желаемой ширины паза необходимо установить все 6 промежуточных шайб (d).
- Теперь осуществите сборку устройства в обратной последовательности, при этом обеспечьте прочное крепление и правильное расположение всех деталей.

### 4.4 Регулировка глубины паза (рис. 1)

Регулировочный винт (6) ослабить  
 Устройство регулировки глубины (7) установить на желаемую глубину  
 Регулировочный винт (6) крепко затянуть

### 4.5 Установка переходного устройства для пылесоса (рис. 8/9)

**Внимание!** Для сохранения здоровья использование устройства откачивания пыли является необходимым условием. Вытяжной штуцер может быть использован для отсасывающих устройств (пылесос). Устройство отсасывания должно быть предназначено для удаления мелкой пыли

- Расположите цапфы переходного устройства для пылесоса (9) в углублениях подключения

**RUS**

- отсоса пыли (а)
- Переходное устройство отсоса (9) проверить
- Крышку (b) ослабить
- Вставить трубу отсасывающего устройства достаточно глубоко в отверстие на переходном устройстве отсоса (9)
- Крышку (b) затянуть настолько сильно, чтобы обеспечить прочную посадку трубы

## 5. Работа с фрезой для резки паза в стене (рис.10)

**Внимание!** Фреза снабжена устройством защиты от перегрузки. При чрезмерной нагрузке двигатель останавливается. В этом случае немедленно удалить нагрузку на фрезу для резки паза в стене и в режиме холостого хода в течении примерно 1 минуты охладить ее.

**Внимание!** Фреза предназначена только для сухой резки!

- Проверьте при помощи металлоискателя стены и перекрытия на наличие проводов, а также труб газопровода и водопровода, прежде чем вы начнете работать с фрезой для резки паза в стене
- Установите необходимую ширину паза (смотрите 4.3) и глубину резки (смотрите 4.4)

**Внимание!** Фрезу необходимо вести по обрабатываемой поверхности только во включенном состоянии

- Установите фрезу ходовым роликом (10) на стену
- Затем включите фрезу и постепенно углубляйтесь в стену до соприкосновения упора (7)
- Прорежьте паз в стене; при этом соблюдайте направление резки (а). Фреза должна всегда работать с встречным вращением. В противном случае фрезу может неконтролируемо выдавить из прорези.

**Внимание!** Резать только по прямой.

- Невозможно осуществлять криволинейную резку
- В конце прореза вынуть фрезу из прорези и только затем фрезу выключить
  - Теперь нужно выломать при помощи зубила получившуюся перемычку между обоими пазами


## 6. Технические данные

Напряжение электросети:	230 в - 50 Гц
Потребляемая мощность:	1300 Вт
Скорость вращения холостого хода:	9000 мин <sup>-1</sup>
Алмазный разделительный диск:	125 мм

24

Приемное отверстие:	22,2 мм
Глубина паза:	10-30 мм
Ширина паза:	8-26 мм
Уровень мощности шума LWA:	103,9 дБ(А)
Уровень давления шума LPA:	90,9 дБ(А)
Вибрация a <sub>h</sub> :	< 2,5 м/сек <sup>2</sup>
Защитная изоляция	II / II
Вес:	4,0 кг

## 7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

 Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

### 7.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворите; они могут разьесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

### 7.2 Угольные щетки

- При чрезмерном образовании искр сдуйте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

### 7.3 Технический уход

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

### 7.4 Заказ запасных деталей:

При осуществлении заказа запансых деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части



ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>(DK)</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>(BIS)</b> заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(UK)</b> attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a termékre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SLO)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SK)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(BG)</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Mauernutfräse BMF 1300

- |                                                          |                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG                                                              |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG                                                        |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \text{dB}; L_{WA} = \text{dB}$<br>$P = \text{kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:                                                               |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:                                                               |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |                                                                                                  |

EN 50144-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 21.01.2005

Wechsungartner  
 Leiter QS Konzern

Ernsting  
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 43.507.10 I.-Nr.: 01014 Archivierung: 4350710-07-4131860-E  
 Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

## GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour la faire valoir de la garantie est un entretien en bon état et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

## GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

## CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

## GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisanie w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

### **H Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásos lenne. A 2-éves határidő a kivesszély átcserélésére vagy a készülék vevő általi átvételétől kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata.

**Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.**

A jótállás a Németország Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímet.

### **Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента принятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

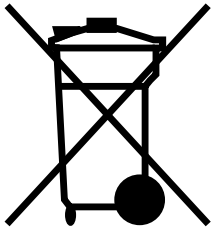
### **HR GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓢ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓢ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakaszú értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatolása is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(HR)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.